

CHINESE - CANTONESE

Basic Course

Volume VI

Lessons 1-20

March 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Chinese Cantonese Course, consisting of 166 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Chinese Cantonese. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

LESSON 1

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

Lei. Ôh, nei hai Wōng-î, hai m-hai à?

Wōng. Hai à, nei hai Lei-Sei a?

L. Hai, ngōh-tei mō kin mìn shâp-ng nîn kòm-noi.

W. Tò-tai ngōh-tei kei-shi fan shaú kè ne?

L. Kóng hei lai tsaú ch'eūng lōh, ngōh-tei hai tai-î-ts'è
shai-kaai-taai-chin chi hau fan shaú kè.

W. Ngōh kei-tak là, kòh chân-shi ngōh faan-lai Mei-Kwòk, nei
hai Chung-Kwòk kai-tsúk t'ing-laū.

L. Yât-tsz kwòh-tak chan faai, yat-hă yau shâp kei nîn.

W. Hai lōh, nei t'ung ngōh to lō-chòh lōh.

L. Hai à, hai ni shâp kei nîn, ngōh shi-shi to kwà-chuê nei,
m-chi nei tim-yeung*?

W. Wai, tò-tai nei kei-shi yau T'oi-Waan lai Mei-Kwòk kà?

L. Leung nîn ts'in, ching-foó p'aai ngōh yau T'oi-Waan lai
wa-shing-tún haaú-ch'aat.

W. Kóm, nei hó la! Ching-wâ nei seung hui pin-shuê à?

L. Ngōh ngaam-ngaam shik-uên faân ch'ut-lai shi-k'ui saân hă
pô.

W. Tim-kaai ngōh hai ni-shuê kin tó nei kà?

L. Hai lōh, ngōh ngaam-ngaam saân pô kè shi-hau, fat-in-kaan
kin-tó yat-kòh yan, kòh kòh yan hó-ts'è hai nei.

W. Mat kòm ngaam kà! Ngōh chan koó- m-tò!

LESSON 1

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

L. Ngõh-tei kei-shī kin mìn ne?

W. T'ing-yât kin mìn, hó mà?

L. Hó â, t'ing-yât tsoi-kin.

W. - T'ing-yât tsoi-kin.

LESSON 1

TRANSLATION OF DIALOGUE

Leī. Oh, you are Wōng-Î, aren't you.

Wōng. Yes, are you Leī-Sei?

L. Yes, we haven't seen each other for fifteen years.

W. Actually when were we separated?

L. It is a long story; we were separated after World War II.

W. Yes, I remember, at that time I returned to the United States, and you stayed in China.

L. Time has gone by very quickly; it has been more than ten years.

W. Right, we have both grown older.

L. Yes, in all these years I have constantly thought of you, never knowing how you were getting along.

W. Say, actually when did you come from Formosa to the United States?

L. Two years ago, the Government sent me from Formosa to Washington D.C. on a tour of observation.

W. Then you are doing all right! Where were you intending to go a moment ago?

L. I had just finished my dinner and came out to the city for a stroll.

W. How was it that I met you here?

L. Well, I was just walking along when suddenly I saw a man who looked like you.

LESSON 1

TRANSLATION OF DIALOGUE

W. How coincidental! I would never have believed it.

L. When shall we see each other again?

W. Let's get together tomorrow, all right?

L. All right, I'll see you tomorrow.

W. I'll see you tomorrow.

LESSON 1

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION AND TRANSLATION

1. Do you know that he is a Japanese American?
2. It is a coincidence that we meet again on the same train.
3. It is likely that I'll stay in Washington for another week.
4. We had good weather all through the summer, but all of a sudden it rained this morning.
5. I usually go for a walk with my younger sister after dinner.
6. It is getting late and it will be a few more miles before we reach downtown San Francisco.
7. You should go to Washington and make a survey there yourself.
8. At the time of World War II, he was merely a Major.
9. I don't remember anything of my childhood days in Hong Kong.
10. After all, he passed the final examination and graduated.
11. We will meet again tomorrow at the same restaurant.
12. I will never forget how happy I was at the reunion with my parents.
13. During World War II, my brother and I were separated.
14. Time has gone by very quickly and we have grown older.
15. Really, why didn't you study as hard as Mr. Chan?
16. I thought of you constantly but I had no way of learning where you were.
17. I can't imagine that we meet again after ten years' time.

LESSON 1

WORD LIST

1. ch'ung-fung	reunion; to meet
2. kin min	to meet
3. tò-tai	after all, actually
4. fan shaú	to be separated
5. tai-i-ts'è shai- kaai-taaí-chin	World War II
6. kei-tak	to remember
7. kón chàn-shī	at that time, then
8. kai-tsúk	to continue
9. t'ing-laū	to stay
10. yât-tsz	days, time
11. kwà-chuê	to think of, remember
12. Wā-Shing-Tún	Washington
13. haaú-ch'aát	to observe, survey
14. shī-k'ui	downtown, city proper
15. saàn pō	to stroll
16. fat-in-kaan	all of a sudden
17. ts'z	to look like
18. ngaam	coincidental
19. hǎ	a moment
20. Meí-tsík	US citizenship

LESSON 1

READING MATERIAL

402

繼 kai: to follow in line; hereditary continue

繼續 kai-tsük: succeeding; succession

繼業 kai-ŋp: to follow or inherit father's profession

繼父 kai-fot: step father

627

老 lǎo: aged; venerable

老父 lǎo-fu: father.

老母 lǎo-mǔ: mother.

老公 lǎo-kung: husband.

老婆 lǎo-p'oh: wife.

528

居 kui: to dwell; to inhabit; a dwelling.

居住 kui-chuē: to reside.

居民 kú-mīn: inhabitant

寄居 kè kui: to board.

繼

繼

老

居

繼 老 居

繼

老

居

5

握 wák: grasp

握 wák: grasp

握手 wák-shuk: to shake hand.

1355

頓 tūn: to arrange; to knock; to bow; suddenly.

整頓 ching-tūn: to set in order; to improve.

握

頓

握 頓

握

頓

LESSON 1

READING MATERIAL

755

偶 ngāi: image; paired;
sudden;
accidentally.

偶像 ngāi-tsoeng: idol.

偶然 ngāi-in: accidentally;
suddenly.

佳偶 kai ngāi: a happy
pair.

623

了 li: finished; very;
to understand;
Mandarin sign
of completed
action.

了事 li shi: the affair
is finished.

了解 li kai: to under-
stand.

了不得 li pat tak: exceed-
ingly; extreme-
ly.

266

希 hei: to hope;
rare

希望 hei-ming: to
hope for

希罕 hei-han: rare

稀奇 hei-hei: curious;
strange

偶

了

希

偶

了

希

偶

了

希

295

何 hei: how; what;
why?

何苦 hei-ko: why
take the
trouble

何必 hei-pit: why
bother

何况 hei-keung: further-
more

181

忽 hei: suddenly;
to disregard

忽然 hei-in: suddenly.

忽忽 hei-hei: to
slight; to
neglect

何

忽

何

忽

何

忽

LESSON 1

READING MATERIAL

吓就一知道，後遇知，之然都離，倘人多分中，好意好亦無信，亦果相，朋友如情，好喜心，亦歡種，人好呢，家定啦，論一樂，不見快，再相更。

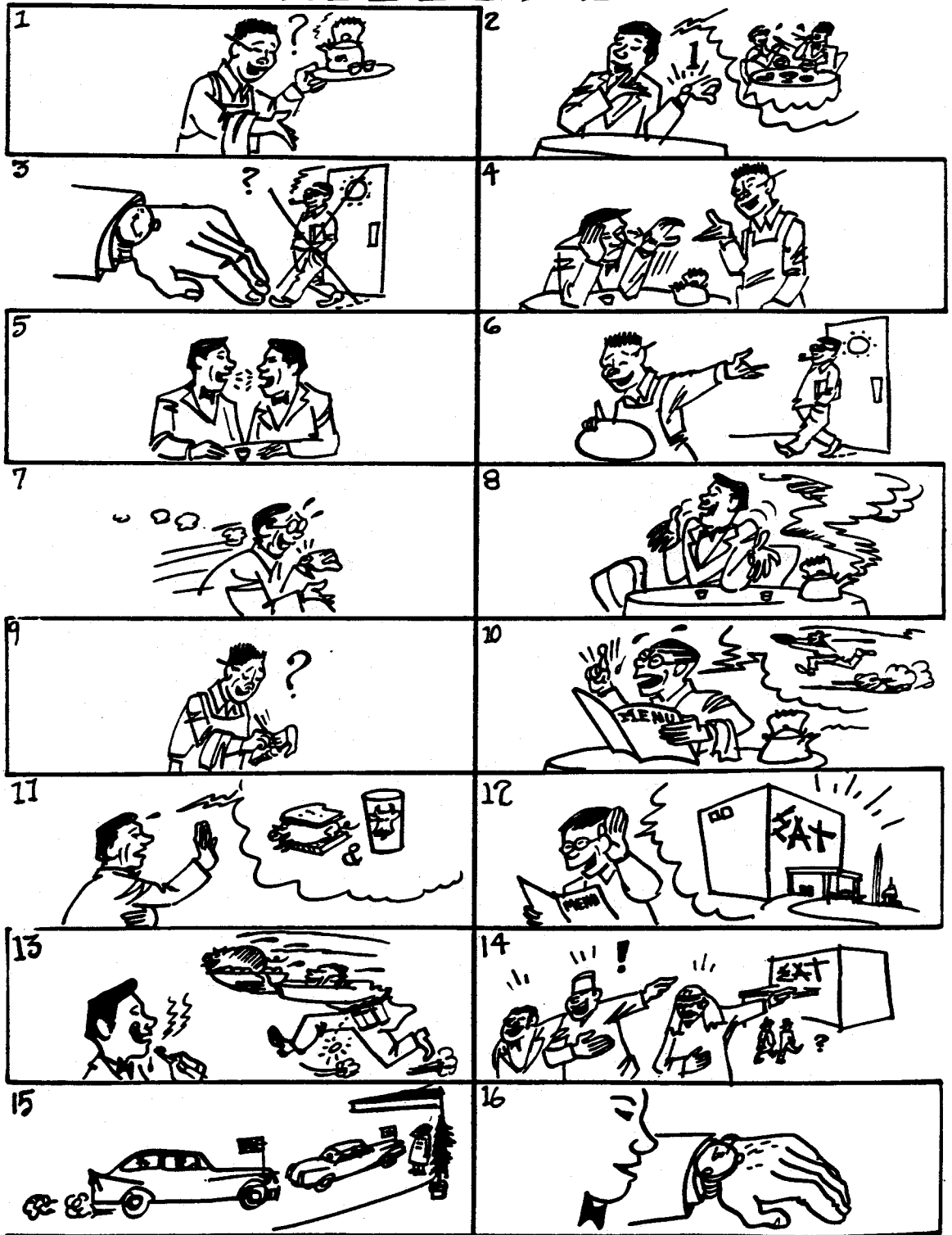
時候，手時忽大，年家時，繼握當，李中相幾大，既四力方，老之不十到，戰李用地後，意處過老，大國家個之，無何經曾，界美，大一年察，問係未，世黎候，住幾考人，但過，次翻時，居十頓，啦，不，二二既，人到盛呢，錯啲，第黃手各，唔華喜有，咗，咗，結分，係估去，歡係老，四了，然但見，派幾真李，李事，雖期，再府話，話老，同戰，灣有會政，你說黃認，二識，台會，望國，fong，句老以，黃認，咗，後希中，fong，呢候，可，大家，留句，敢被重，fong，呢時，唔，大停講，唔然，家，fong，呢，都。

LESSON 1

WRITING MATERIAL

繼	Character Number 402		Radical Number 120				
	Stroke Number 20		糸, 系				
	糸	糸	糸	糸	糸	糸	糸
	糸	糸	糸	糸	糸	糸	糸
	繼	繼	繼	繼	繼	繼	繼
老	Character Number 627		Radical Number 125				
	Stroke Number 6		老				
	一	十	土	耂	老	老	
居	Character Number 528		Radical Number 44				
	Stroke Number 8		尸				
	丿	亅	尸	尸	尸	尸	居
握	Character Number 5		Radical Number 64				
	Stroke Number 12		扌, 手				
	一	扌	扌	扌	扌	扌	握
	握	握	握				
頓	Character Number 1355		Radical Number 181				
	Stroke Number 13		頁				
	一	二	冫	屯	屯	頓	頓
	頓	頓	頓	頓			

LESSON 2



LESSON 2

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

Fóh-Kei. Wán pin-wai* à, sin-shaang?

Wōng. Ngōh yeùk-chóh p'aāng-yaū lai ni-shuè shík nǎ-t's'aan,
ngōh sin lai, k'ui yat-chân tsaū tò.

W. Ngōh kè piu i-king shâp-i-tim sei-kòh tsâ. Tim-kaai iō
Leī chūng mei tò kâ!

F. Sin-shaang, nei t'ai-chuê nei kè piu tsô mi-yě à? M-shai
sam kap.

W. Ngōh tsâ-kei t'ūng tsâ-kei kóng che.

F. Nâ! Kòh kòh hai m-hai nei kè p'aāng-yaū à? K'ui lai-
kân là!

Leī. Chan hai m-hó i-sâ, ngōh i-ka chi lai.

W. M-kân-iū, ngōh lai-chóh mō kei noi* che.

F. Leūng-wai* sin-shaang iū ti mi-yě ne?

L. Ngōh iū yat-kòh faai-ts'aan, m-koi nei faai-ti.

W. Ngōh m-hai kei t'ô ngōh, ngōh tsing-hai iū yat-kòh
fóh-t'ui saam-mān-chí, t'ūng yat-pooi ngaū-naai.

L. Ngōh t'eng yān wā ni kaan hai Wā-Shing-Tūn tsui taai
tsui hó tsui ch'ut-mēng* kè ts'aan-shat, hai mà?

W. Hai à, m-chí kām, ni-shuè kè chiu-foo yaū hó, yě yaū
p'ēng, yaū hó-shík.

L. Kòh kòh yān to hai kóm wā, pin ti yān shí shí lai ni-
shuè shík faān kâ?

LESSON 2

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

- W. Mi-yě yān to yāu. Yāu ti hai ching-foó kè koon-uēn,
yāu ti hai kòk kwòk kè ngoi-kaau-koon, yāu ti hai hó
yāu tei-wai kè yān.
- L. T'ai hǎ nei kè piu, tsaū-lai yat-tim là.
- W. Ngõh-tei tsáu là, hó mà? Fòh-kei, m-koi nei maai taan.
- L. Táng ngõh lai, táng ngõh lai.
- W. M-hó chaang, yān-tei t'ai kin m-hó t'ai.
- L. Kám, tai-i-ts'è táng ngõh lai la!

LESSON 2

TRANSLATION OF DIALOGUE

- Waiter. Who are you looking for, sir?
- Wōng. I made an appointment with a friend to come here for lunch. I've come first; he'll be here in a moment.
- Wōng. It is twelve-twenty according to my watch, why hasn't Lō-Leī arrived yet?
- Waiter. Sir, why do you keep looking at your watch? You needn't worry.
- Wōng. I was just talking to myself.
- Waiter. There, isn't that one your friend? He is coming over this way!
- Leī. I am really sorry that I have come late.
- Wōng. It doesn't matter, I have just been here a short time.
- Waiter. What do you two gentlemen wish to have?
- Leī. I wish to order a quick lunch, please hurry a bit.
- Wōng. I am not very hungry. I'll just have a ham sandwich and a glass of milk.
- Leī. I have heard that this is the largest the best and the most famous restaurant in Washington, is that right?
- Wōng. Right. Not only is that so, but the service in this place is excellent and the food is inexpensive and delicious.
- Leī. Everybody says so. What sort of people usually come here to eat?

LESSON 2

TRANSLATION OF DIALOGUE

- Wōng. There are all sorts of people. Some are government officials some are diplomats of various foreign countries, and some are people of position.
- Leī. Take a look at your watch, it is almost one o'clock.
- Wōng. Shall we go? Waiter, please bring the bill.
- Leī. Let me pay for it.
- Wōng. Don't make a scene; people are watching and it doesn't look good.
- Leī. Well, let me get it the next time.

LESSON 2

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION AND TRANSLATION

1. Will you please come closer so that I can hear what you say?
2. If you insist on going in first, you should let me know.
3. Since you have come all the way from Sacramento, let me take care of the hotel expense.
4. I shall be going in thirty minutes. When do you plan to leave?
5. Mr. Wong is a prominent man in San Francisco's Chinatown.
6. He is not a diplomat but he knows all the officials very well.
7. The hotel where I stay has very good service.
8. He ordered not only a chicken, but also a steak.
9. This restaurant's ham sandwiches are very well-known.
10. Would you like to have a glass of milk or a cup of coffee?
11. I ate a whole chicken two hours ago, but I am hungry already.
12. There! That is the watch you've been searching for. Isn't it?
13. I have an appointment with Professor Lee at two this afternoon.
14. He has a date with his girl friend at the New China Restaurant.
15. Please do not worry. She will be here very soon.
16. We will continue this discussion tomorrow if you have no time today.

LESSON 2

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION AND TRANSLATION

17. He and his brother are fighting for that pretty girl.

LESSON 2

WORD LIST

1. yeùk-ooî	appointment
2. yeùk	to make an appointment, date
3. piu	watch
4. sam kap	anxious, worried, hurried
5. nā!	there!
6. t'õ-ngôh	hungry
7. fôh-t'ui	ham
8. saam-mān-chî	sandwich
9. ngaī-naai	milk
10. ch'ut-mēng*	famous, well-known
11. m-chî kām	not only that, not only so
12. chiu-foo	service (restaurant, hotel, etc)
13. koon-uēn	official (personnel)
14. ngoī-kaau-koon	diplomat
15. yaũ tei-wai	in high position, prominent
16. tsai	to leave, run
17. táng ngõh lai	to let me pay, take care of
18. chaang	to fight, insist
19. haāng-maai-lai	to walk close, come

LESSON 2

READING MATERIAL

424

久 káu: a long time

久又 káu-pat-káu: now and then

長久 chéung-káu: forever

好久 hó káu: a good while

1256

精 tsing: essence; vitality; excellent; fine; semen.

精神 tsing-shên: mind; spirit; energy

精力 tsing-lik: vigor; energy.

精神病 tsing-shên-pêng: mental disease.

1350

腿 t'ui: thigh; leg; ham.

大腿 taaf-t'ui: the thigh.

火腿 foh-t'ui: cured ham.

久

精

腿

久 精 腿

久

精

腿

113

壯 chông: strong; robust

壯健 chông-kîn: healthy; hale

壯胆 chông-tán: to strengthen one's courage

強壯 k'êng-chông: strong

462

健 kîn: strong; vigorous; robust.

康健 hong-kîn: healthy.

壯健 chông-kîn: healthy; robust.

健忘 kîn-mông: habitually forgetful

壯

健

壯 健

壯

健

LESSON 2

READING MATERIAL

1027

惜 xī: to pity; to feel for; to grudge.

可惜 kě-xī: pitiable; regrettable.

痛惜 tòng-xī: to love intensively.

199

况 kàng: moreover; still more

况且 kàng-qū: moreover

何况 hé-kàng: how much more? or still less?

1327

從 ts'ung: to follow; follower; attendant; second to agree with; to obey; from.

隨從 ts'ui-ts'ung: attendant; retinue.

從前 ts'ung-ts'ien: formerly.

從軍 ts'ung kuan: to join the military service.

惜

况

從

從

惜

况

從

惜

况

况

從

1042

訴 sù: to state; to inform; a plain; plea.

上訴 shàng-sù: to appeal to a higher court.

訴訟 sù-tóng: to file a charge.

1248

漸 jiàn: to degree; to imbue.

漸漸 jiàn-jiàn: gradually

訴

漸

訴

漸

訴

漸

LESSON 2

READING MATERIAL

黃二同李四，久別重 fūng，非常歡喜，可惜
 相見之時，時候無多，況且大家有千言萬語，要
 從頭訴說，一定 wān 個機會，詳細 k'ing 吓至得。
 所以大家約定，喺一間華盛頓最出名嘅 ts'aan
 館相會。

老黃先到，李四黎遲，雖然唔係幾好意思，
 但係多年朋友，唔算得緊要。

佢地 kè 目的，係見多啲，k'ing 多啲，大家都
 唔想食好多野。老李要一個快 ts'aan，老黃只
 係要一個火腿三文治，同一 pooi 牛奶。佢地食
 吓，k'ing 吓，時候過得好快，有幾耐，天漸漸黑啦，
 然後分手約定下次再見。

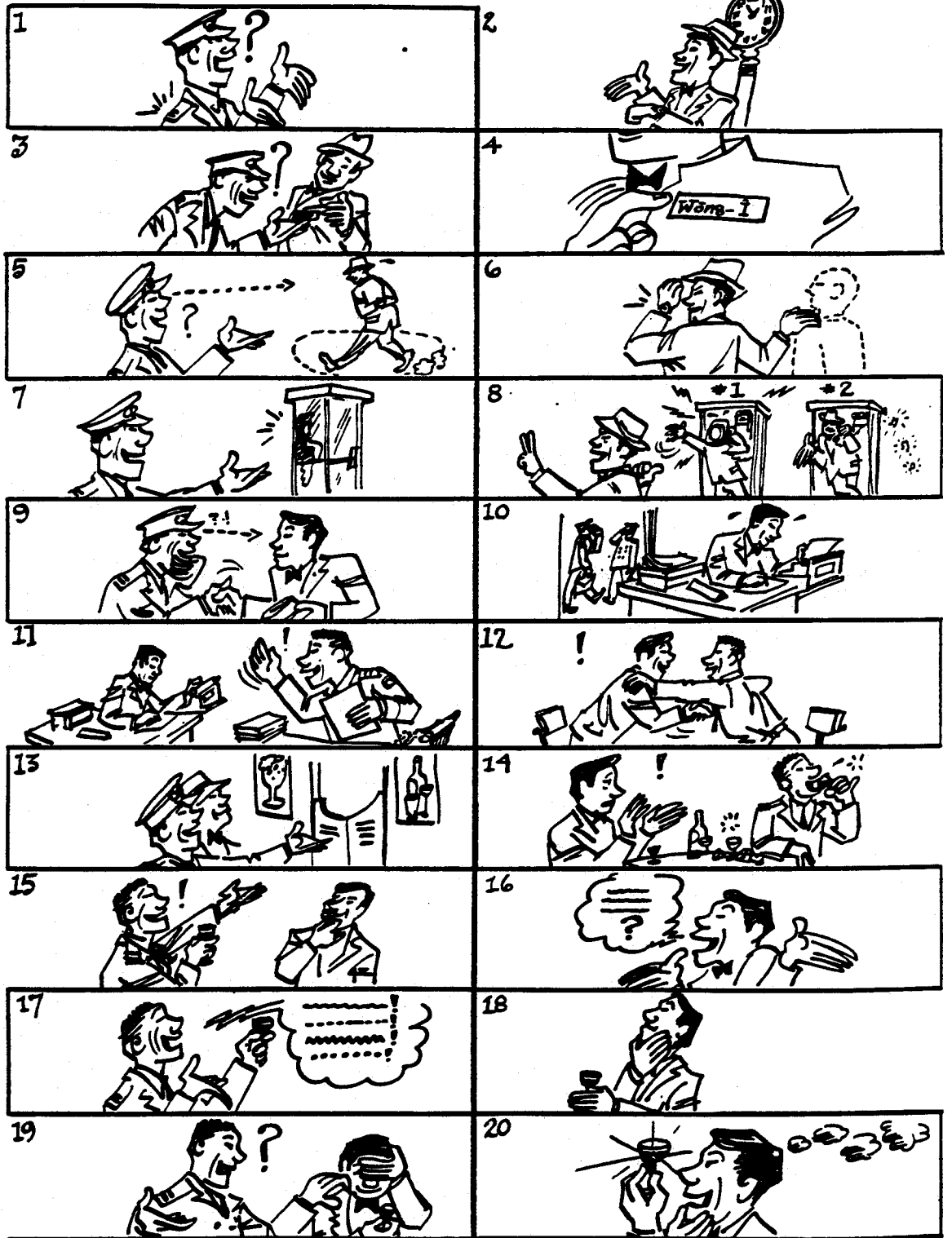
佢地呢次相會，覺得最滿意嘅，就係大家
 都重壯健，精神亦好。

LESSON 2

WRITING MATERIAL

久	Character Number 424		Radical Number 4	
	Stroke Number 3)	
	'	夕	久	
精	Character Number 1256		Radical Number 116	
	Stroke Number 14		米	
	.	'	二	半
腿	Character Number 1350		Radical Number 136	
	Stroke Number 14		月, 肉	
)	月	月	月
壯	Character Number 113		Radical Number 3	
	Stroke Number 7		土	
	乚	丩	丩	壯
健	Character Number 462		Radical Number 10	
	Stroke Number 10		亻, 人	
	ノ	亻	亻	健

LESSON 3



LESSON 3

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

Sheung-Wai: Sin-shaang, yaũ mi-yě s̄? à?

Wong. Mõ mi-yě s̄, ngõh táng yán che.

S. Kwai sing-ming à?

W. Ngõh kiù-tsô Wong-î.

S. Ngõh kìn neĩ hai ni shuê haang-lai-haang-hui, neĩ táng-kán pin-kòh à?

W. Ngõh táng-kán ngõh kè p'aang-yaũ, k'ui i-ka chung meĩ lai.

S. Tim-kaai neĩ m-tá tìn-wâ* peĩ k'ui ne?

W. Ngõh tá-chòh leung-ts'è tìn-wâ*, tai-yat-ts'è tá m-t'ung, tai-î-ts'è mõ yán tsip.

S. Ngõh hó ts'è hai pin shuê kìn kwòh neĩ kâ*?

W. Ngõh hai Lük-Kwan-Pô tsô s̄.

S. Ngõh yik-to hai Lük-Kwan-Pô tsô s̄.

W. Ôh! Uên-loĩ ngõh-teĩ hai t'ung-s̄.

S. Pat-uê ngõh-teĩ yám pooi tsáu chí kóng la!

W. Neĩ yám-uên yat-pooi yaũ yat-pooi, neĩ kè tsáu-leung chan hó.

S. Ngõh-teĩ k'ing hã kai*, yat-pín yám, yat-pín k'ing, hó mã?

W. Neĩ seung k'ing ti mi-yě ne?

S. Mi-yě to hó la, ts'ui-pín* la!

W. Táng ngõh nám hã!

S. Neĩ tap tai t'aũ nám mi-yě à?

LESSON 3

ORAL MATERIAL - DIALOGUE

W. Ni ti tsaú t'Eng neĩ kè shuét-wâ yǎn-hei ngǒh kè coi-yik.
Tǎng ngǒh t'Eng neĩ kóng yat-kǒh kò-sǎ la.

LESSON 3

TRANSLATION OF DIALOGUE

Captain. What is the matter, sir?

Wōng. Nothing in particular, I am just waiting for some one.

Captain. What is your name?

Wōng. I am Wōng-Î.

Captain. I saw you walking around here, whom are you waiting for?

Wōng. I am waiting for my friend, and he still hasn't come.

Captain. Why don't you call him up?

Wōng. I have telephoned him twice; the first time, I couldn't get the call through, and the second time, no one answered.

Captain. It seems that I have seen you somewhere.

Wōng. I work at the Department of the Army.

Captain. I work at the Department of the Army also.

Wōng. Oh, actually we are colleagues.

Captain. We had better have a drink; then we'll talk.

Wōng. You have drunk one glass after another, your capacity for liquor is truly great.

Captain. We can chat a bit, talking and drinking at the same time, all right?

Wōng. What do you want to talk about?

Captain. Anything is all right with me, suit yourself.

Wōng. Let me think a moment.

LESSON 3

TRANSLATION OF DIALOGUE

Captain. What are you thinking of with your head cast down?

Wōng. . This wine and your conversation have aroused my memories. Let me tell you a story.

LESSON 3

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION AND TRANSLATION

1. He is not very talkative, however he likes to tell stories to children.
2. When he approached, I had the feeling that something was wrong.
3. Because she didn't know how to get there, she failed to keep the appointment.
4. This night club is not very large, but most of the tables are vacant.
5. I'll have to send a telegram first before I am through with the office today.
6. I know my recollections are not very clear, but I don't think we have met in the past.
7. That woman looks like my teacher and she arouses my recollections of school days.
8. She casts down her head; however, I don't know if she is thinking or just being tired.
9. We have not seen each other for almost ten years; let's chat for a while.
10. At the club, many people talk while drinking.
11. I do not have a great capacity for liquor. What about you?
12. She is not only my colleague; she is also my superior.

LESSON 3

ORAL MATERIAL - RECOMBINATION AND TRANSLATION

13. In reality, Mr. Wong works for the Department of the Army.
Didn't you know that?
14. It is not that I can't get the call through, but no one
answers the phone.
15. I know a number of languages, for instance: Chinese, Japan-
ese, Korean and English.
16. I have been waiting for you here since 7 p. m. Where have
you been?

LESSON 3

WORD LIST

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. k'ing kai* | to chat |
| 2. tâ m-t'ung | cannot get the call through |
| 3. mǒ yān tsip | no one answers the phone |
| 4. hó ts'ǎ | to seem; seemingly, alike; for instance |
| 5. Lūk-Kwan-Pô | Dept of the Army |
| 6. uēn-loī | in reality; actually really |
| 7. t'ūng-sǎ | colleague |
| 8. tsaf-leūng | capacity for liquor |
| 9. yat-pīn yām, yat-pīn
k'ing | to talk while drinking |
| 10. tap tai t'ai | to cast down the head |
| 11. yān-heī | to arouse |
| 12. ooi-yik | to recall; recollection, memories |
| 13. koò-sǎ | story, tale |
| 14. fòng-chòh kung | to have finished working |
| 15. k'ui-lòk-pô | club, night club |
| 16. shat yeük | to fail to keep the appointment |
| 17. tsaf-maai-lai | to come close, approach |
| 18. hó-k'ing | conversable, good conversationa-
list, talkative |

LESSON 3

READING MATERIAL

680

某 mā: a certain one; such and such.

某人 mā yān: so-and-so.

某甲 mā jiǎ: a certain person.

某日 mā yì: such-and-such day.

某處 mā ch'ù: a certain place.

1353

獨 tū: only merely; single.

獨立 tū-lá: to be independent.

獨裁 tū-ts'āi: arbitrary; dictatorial.

1293

作 tsòk: to make; to do; to act; to be; to become.

作文 tsòk wān: to write an essay; to compose.

作對 tsòk-tuì: to be an enemy.

著作家 chü-tsòk ka: an author; a writer.

某

獨

獨

作

某

獨

作

世

獨

作

1087

談 t'ān: to talk; talk; language.

談話 t'ān wá: to talk; to converse.

談論 t'ān lūn: to discuss.

談判 t'ān-p'ān: negotiation.

1314

趣 ts'ui: interesting; pleasant; exciting.

趣味 ts'ui-mei: flavor; of pleasant flavor; interesting.

無趣 wú ts'ui: not interesting; flat.

談

趣

談

趣

談

趣

LESSON 3

READING MATERIAL

1403

懷 *waai*: bosom; affection; to cherish.

懷孕 *waai yân*: to become pregnant; conception.

懷念 *waai-nâm*: to think of; in remembrance

345

異 *i*: foreign; strange; different.

奇異 *k'i-i*: curious; wonderful; strange

詫異 *ch'â-i*: surprised.

異國 *i-kwok*: foreign country

1449

引 *yân*: to lead; to guide; to induce; to quote; a preface.

引誘 *yân-yâi*: to entice; to induce.

引起 *yân héi*: to arouse; to elicit.

引導 *yân-tô*: to lead; to instruct.

引渡 *yân-tô*: to extradite.

懷

懷

異

引

懷 異 引

1095

歎 *t'ân*: to sigh; to moan; to praise

歎氣 *t'ân-héi*: to heave a sigh.

歎惜 *t'ân-sik*: to sigh regretfully.

1341

段 *tuân*: part; piece; section; paragraph.

一段 *yat tuân*: a section; part; division.

一段新聞 *yat tuân san-mân*: a paragraph of news.

歎

嘆 段

歎 段

歎

段

LESSON 3

READING MATERIAL

某日,黃二去一間 k'ui 樂部等一個朋友,
等阻好耐,呢個朋友重未黎,打阻兩次電話都
打唔通。

黃二滿懷心事,單獨自己一個人,低頭行
來行去,有一位少年軍人,見佢有乜樂趣,而且
又好似面熟,佢想吓,大家都係異地作客,相
fūng 唔使曾相識嘅,就同老黃交談,原來大家
都係喺陸軍部做事嘅。

正係“酒 fūng 知己千 pooi 少”,大家都飲得
好多,呢啲酒引起黃二嘅心事,佢歎阻一聲,就
對呢位軍人講一段關於佢另外一個朋友嘅
故事。

LESSON 3

WRITING MATERIAL

某	Character Number 680		Radical Number 75				
	Stroke Number 9		木				
	丨	丨丨	丨丨丨	丨丨丨	丨丨丨	丨丨丨	丨丨丨
某							
獨	Character Number 1353		Radical Number 94				
	Stroke Number 16		犛, 犬				
	丿	犛	犛	犛	犛	犛	犛
獨	獨	獨	獨	獨	獨	獨	獨
作	Character Number 1293		Radical Number 9				
	Stroke Number 7		亻, 人				
	ノ	亻	亻	亻	亻	亻	亻
談	Character Number 1087		Radical Number 149				
	Stroke Number 15		言				
	、	讠	讠	讠	讠	讠	讠
談	談	談	談	談	談	談	談
趣	Character Number 1314		Radical Number 156				
	Stroke Number 15		走				
	一	十	土	丰	丰	丰	走
趣	趣	趣	趣	趣	趣	趣	趣

